

ماهیت و توان اثباتی اقرار ضمنی در دعاوی حقوقی

محمد مولودی^{*} / مهدی حمزه هویدا^{**}

چکیده

اقرار ضمنی از حیث شیوه اثبات با اقرار صریح متفاوت است. در اقرار صریح، اثبات به شیوه‌ی مستقیم صورت گرفته و مفاد اقرار مدلول مطابقی اعلام مقرر است. ولی در اقرار ضمنی، شیوه‌ی اثبات غیرمستقیم بوده و اقرار مدلول التزامی اخبار یا افعال اقرار کننده است، در نتیجه، اقرار ضمنی با قرار گرفتن در حوزه‌ی ادله‌ی غیرمستقیم، در کنار امارات واقع شده و این پرسش مطرح می‌شود که، با توجه به این شباهت، اقرار ضمنی دارای ماهیت و آثار و احکام اماره قضایی است و یا این امر تاثیری در اقرار بودن آن از حیث ماهیت و آثار ندارد؟ نتیجه‌ی تحقیق حکایت از این دارد که علی رغم شباهت میان اقرار ضمنی و اماره قضایی از حیث شیوه اثبات، اقرار ضمنی از لحاظ اعتبار و توان اثباتی و آثار، جز در موارد استثنایی، هم‌ردیف با اقرار صریح بوده و فراتر از سطح امارات قضایی قرار می‌گیرد.

کلیدواژه: اقرار، اماره قضایی، دلالت التزامی، استتباط دادرس، دلیل

* استادیار حقوق خصوصی دانشگاه بوعلی سینا، همدان، نویسنده مسئول Mohammad.molodi@yahoo.com
** دانشجوی کارشناسی ارشد حقوق خصوصی دانشگاه بوعلی سینا، همدان
تاریخ وصول: ۹۱/۱/۲۹ - پذیرش نهایی: ۹۱/۸/۱۷

طرح مسأله

در اقرار، بی تردید، لفظ مهمترین و شایع‌ترین وسیله‌ی اخبار به ضرر مقر است و چون دلالت لفظ بر معنی محدود به مدلول منطقی و مطابقی آن نیست و گاه معنا از مفهوم کلام فهمیده شده و زمانی هم معنا با آنچه بر زبان می‌آید، ملازمه داشته و به دلالت التزامی از کلام گوینده استنباط می‌گردد، این پرسش مطرح می‌شود که اقرار کننده علاوه بر مدلول منطقی و معنای صریح اقرار خود، تا چه اندازه به لوازم و مدلولات غیر مطابقی آن هم پای بند و ملزم خواهد بود؟ به ویژه آن که، این لوازم ممکن است به هیچ وجه متعلق قصد اقرار کننده واقع نشده و چنین معنا و مفهومی به خاطر وی خطور نکرده باشد.

در اقرار ضمنی، چنان که خواهد آمد، آنچه اقرار گفته می‌شود مدلول التزامی کلام مقر است و از طریق ملازمه و با واسطه‌ی امر دیگری حاصل می‌شود. به علاوه، چون انتقال معانی محدود به الفاظ نبوده و گاهی افعال و اشارات نیز عهده دار انتقال مفاهیم هستند (ساختار و هرمنوتیک/۶۱)، استنباط اقرار ضمنی از افعال و اشارات و حتی سکوت نیز متصور بوده و دامنه‌ی بحث فعلی منحصر در الفاظ نمی‌باشد. پس طرح این پرسش‌ها و پاسخ به آن‌ها ضروری است که:

اولاً: با توجه به شیوه‌ی غیر مستقیم اثبات در اقرار ضمنی، آیا باید مقام این نوع اقرار را ماهیتا به سطح امارات فروکاست و یا هم چنان در ردیف اقرار صریح و دارای همان توان اثباتی است؟

ثانیاً: از حیث آثار و احکام، دارای آثار اقرار صریح است و یا آثار و احکامی متفاوت از اقرار صریح دارد؟ پرسش‌هایی که کمتر مجال طرح و بررسی در کتاب‌های ادله‌ی اثبات دعوا پیدا کرده و همین امر ضرورت پرداختن به موضوع فعلی را توجیه می‌کند.

مفهوم اقرار و مبنای تقسیم آن به صریح و ضمنی

قانون مدنی در ماده ۱۲۵۹ به پیروی از فقه امامیه در تعریف اقرار آورده است: «اقرار عبارت از اخبار به حقی است برای غیر به ضرر خود.» هر چند این تعریف شامل اقرار صریح و ضمنی، هر دو، می‌شود ولی تقسیم اقرار به صریح و ضمنی، در مباحث مربوط به اقرار در قوانین مدنی و آینین دادرسی مدنی دیده نشده و تنها در ماده ۱۱۶۱ قانون مدنی، در بحث نسب، قانون گذار به تعریض این تقسیم بندی را مورد توجه و پذیرش قرار داده و مقرر کرده است: «در مورد مواد قبل هرگاه شوهر صریحاً یا ضمناً اقرار به ابوت خود کرده باشد، دعوای

نفی ولد از او مسموع نخواهد بود». نویسنده‌گان کتاب‌های حقوقی نیز، کم و بیش این تقسیم بندی از اقرار را پذیرفته و کمتر کتابی در زمینه ادله‌ی اثبات دعوا یافت می‌شود که دست کم اشاره‌ای به این تقسیم نکرده باشد.

در فقه امامیه، هرچند فقه‌ها در مبحث اقرار از این تقسیم بندی به صراحت یاد نکرده‌اند، اما در مباحثی چون «اقرار المستفاد من استجواب الخصوم» یا «اقرار به لوازم»، به اقرار ضمنی پرداخته (جواهر الکلام/ ۳۵/ ۷۹ به بعد؛ العناوین/ ۲/ ۶۴۳) و تصریح نموده‌اند که مضمون و لوازم عقلی سخنان مقرر نیز در حق او الزام آور است. (خوبی، منهاج الصالحین/ ۲/ ۱۹۶؛ ادله‌ای اثبات دعاوی کیفری/ ۱۰۳) تقسیم اقرار به صریح و ضمنی در فقه اهل سنت صراحتاً پذیرفته شده است. (الفقه الاسلامی و ادله/ ۸/ ۶۰۹۴)

اما نکته مهم و مبنایی توجه به این واقعیت است که، تقسیم اقرار به صریح و ضمنی، پیش از آن که مربوط به حوزه‌ی قانون گذاری و مباحث حقوقی باشد، یک موضوع زبان شناختی و منطقی و مربوط به رابطه الفاظ و دلالت آن‌ها بر معانی بوده که از جمله موضوعات اولیه و اساسی در زبان شناسی^۱ و منطق است و در کتاب‌های اصولی نیز به طور گسترده‌ای در مبحث الفاظ مورد مطالعه و بررسی قرار گرفته است. (حقیقت و زیبایی/ ۳۲۴ و منطق صوری/ ۱۱/ ۶۰ به بعد؛ اصول الفقه/ ۱۱/ ۱۰۱ و بعد) این که الفاظ و عبارات دارای معانی ضمنی باشند امری است مربوط به ماهیت و خاصیت زبان، و خود مفتن هم، که اوامر و نواهی خود را در قالب الفاظ بیان می‌کند،تابع و مقهور این خاصیت زبان بوده و به همین خاطر است که در موارد متعددی به معانی ضمنی مواد قانونی نیز استناد و استدلال شده است. بنابراین، کار قانون گذار در این رابطه این است که اولاً: این تقسیم بندی را در صورت لزوم در حوزه‌های مختلف شناسایی و اعلام نماید (همانند قبول ضمنی ترکه در ماده ۲۴۲ه قانون امور حسبی و یا اثبات نسب در ماده ۱۱۶۱ قانون مدنی) و ثانیاً: در پاره‌ای موارد، بنا بر ملاحظات و مصالحی، حجیت دلالت ضمنی را محدود یا منع کرده و تنها دلالت صریح را معتبر بداند. همانند تبصره ۲ ماده ۷ قانون روابط موجز و مستأجر سال ۱۳۵۶ که دریافت وجه

۱- از لحاظ زبان شناختی، ظهور و بروز اقرار ضمنی معمولاً حاصل یک مکالمه یا همکاری دو طرفه است. به این صورت که، در پی هر ادعا یا دعوا‌ی، پاسخی که به آن داده می‌شود ممکن است دارای معنا و مفهومی بیش از ظاهر آن پاسخ بوده و باید از طریق استنباط دریافت گردد. این نکته همان چیزی است که در زبان شناسی از آن با عنوان «افرونی میزان پیام بر کلام» یاد می‌شود. (کاربرد شناسی زبان/ ۵۳)

بابت اجاره بها از طرف مالک يا موجر را در شرياط خاصي، دليل بر تسليم و اقرار او به ادعای طرف نمي داند.

بر پاييه ملاحظات مذكور، و با عنایت به فقدان محدوديت يا ممنوعيت قانوني خاصي در پذيرش اقرار ضمني، باید پذيرفت که تقسيم اقرار به صريح و ضمني، تقسيمي عقلائي، عرفی و زبان شناختي بوده که نهايتاً مورد پذيرش مقتن هم قرار گرفته و ترتيب اثر دادن به آن بر مبناي متعددی به شرح فوق استوار است.

بر اين اساس، در دعواي مطالبه يى مقدارى وجه نقد، اگر خوانده در مقام پاسخ اظهار بدارد که: «وجه مورد ادعای خواهان را قبلاً به وي بازپرداخت نموده ام» و يا «تفا ضاي مهلت يك ماهه برای پرداخت آن را دارم»، به طور ضمني اقرار به وجود دين نموده است (الفقه الاسلامي و ادلته ۶۰۹۴/۸) زيرا منطقاً هنگامی سخن از بازپرداخت يا استمهال مى شود که ديني وجود داشته باشد. به همین ترتيب، اگر مدiouن در پاسخ به دعواي خواهان، به راه هاي سقوط دين مثل ابراء و تهاتر استناد كند، مدلول صريح سخن او اين است که دين ساقط شده، ولی وجود قبلی خود دين نيز به طور ضمني از سوي وي پذيرفته شده است، زيرا بدون وجود دين و قبول آن، تهاتر يا ابراء معنا نخواهد داشت. هم چنین اگر کسی بگويد: «منزلی را که در آن ساكن هستم از زيد خريده ام»، اين امر اقرار ضمني به مالكيت سابق زيد است، و يا اگر دو شخص بر سر مالكيت مالي اختلاف داشته باشند و يكى از آن ها به ديگرى بگويد: «آن را به من بفروش»، اين مورد هم اقرار ضمني به مالكيت طرف است. (خوبی، منهاج الصالحين ۱۹۶/۲)

ناكفته نماند که اعلام اراده در اقرار، محدود به لفظ نبوده و هر وسیله اي که عرفاً حکایت از اخبار به حقی به ضرر خود و برای غير کنده، مفید اقرار خواهد بود. (جواهر الكلام ۳۵/۵؛ القواعد المقهيه ۳/۵۰؛ العناوين ۲/۶۳۴ به بعد) بر اين اساس، علاوه بر گفتار، افعال و حتى سکوت نيز می توانند در اوضاع و احوال خاصي اقرار ضمني محسوب شوند، چنان که به نظر ديوان کشور فرانسه، اگر شخصی با دو واقعه که به ضرر اوست مواجه شود و يكى را صريحًا انكار کند و در مورد واقعه دوم سکوت نماید، اين سکوت می تواند اقرار ضمني در پذيرش آن واقعه باشد. (الالوز سال ۱۹۰۲، ج ۱، ص ۲۲۴) البته نويسنده گانی که اقرار ضمني را امری في اصول المحاكمات المدنيه والجزائيه ۴۷/۲) البته نويسنده گانی که اقرار ضمني را امری استثنائي محسوب می کنند، به درستی، استنباط اقرار از سکوت مجرد و بدون قرينه را ممنوع

دانسته اند (النظریه العامه للاثباتات فی المواد المدنیه و التجاریه/ ۲۷۳) اما سکوت توأم با قرینه، می تواند مجوز استنتاج اقرار ضمنی باشد.

ماهیت اقرار ضمنی و شیوه اثبات به وسیله‌ی آن

هرگاه اعلام شخص به صورت مستقیم و بدون هیچ واسطه‌ای، دلالت بر وجود حقی برای غیر به ضرر خود کند، اقرار صریح است و اگر به صورتی غیر مستقیم و با کمک ملازمه، آن اخبار مورد استباط قرار گیرد، ضمنی نامیده می‌شود. به عبارت دقیق‌تر باید گفت که، در اقرار ضمنی با نوعی از دلالت مواجه هستیم که در منطق دلالت التزام نامیده شده است^۱. دلالت التزامی دلالت لفظ (یا عمل) بر معنایی بیرون از معنای در نظر گرفته شده برای آن است، اما ارتباط و ملازمه‌ی میان موضوع و لحن، و آن معنی برقرار است: مانند دلالت آتش بر گرما و فسخ بر وجود عقد^۲. (منطق صوری ۶۰/۱ و بعد) به نظر بعضی، این نوع دلالت در منطق، مرادف با اصطلاح «مفهوم» در معنای اصولی آن است زیرا مفهوم نیز، مدلولی است که در کلام نیست ولی از آن استباط و فهمیده می‌شود. (فرهنگ تشریحی اصطلاحات اصول ۳۰۰/۳)

برای برقراری و صحت منطقی دلالت التزامی دو شرط را لازم دانسته اند (المنطق ۱/۳۸)؛ اول آن که در ذهن میان دال و مدلول، تلازم و تقارن و به عبارتی لزوم ذهنی باشد. دلیل این که، تنها لزوم ذهنی را شرط دلالت التزامی دانسته و ملازمه‌ی خارجی را شرط نکرده اند، این است که گاهی با نبودن لزوم خارجی نیز، لفظ به دلالت التزامی بر معنای خارجی، که لازم ذهنی معنای اصلی است، دلالت دارد. مانند لفظ نایینا که به دلالت التزام بر بینایی هم دلالت می‌کند با آن که در خارج از ذهن، میان نایینا و بینایی ملازمه‌ای وجود ندارد. به عبارت دیگر، اگر نایینا در خارج باشد بینایی لازمه‌ی وجودی او نیست، ولی از این جهت که، میان نایینا و بینایی لزوم ذهنی وجود دارد و ما هنگام تصویر نایینا، معنای

۱- گاه اقرار ضمنی و «الاقرار الدلالة» مترادف دانسته شده که منظور همان دلالت التزامی است. (موسوعه الاجماع فی الفقه الاسلامی / ۶۰۹۳)

۲- برخی به اشتباه، دلالت اقرار ضمنی را از نوع «دلالت تضمنی» پنداشته اند، (ترمینولوژی حقوق / ۷۱)؛ بايسته‌های ادله اثبات دعوا(۴۷) در حالی که دلالت تضمنی دلالت لفظ بر قسمتی از موضوع له است و نه دلالت لفظ بر خارج از معنای موضوع له.

بینایی را حتما به ذهن می آوریم، می گوییم که لفظ نایینا بر بینایی دلالت التزامی دارد.
(فرهنگ علوم فلسفی و کلامی/ ۳۲۶ و ۳۲۷)

اما به نظر می رسد که در اقرار ضمنی، صرف ملازمه ذهنی کافی نبوده و مدلول التزامی اقرار باید در عالم واقع یا اعتبار نیز تحقق پیدا کرده باشد. زیرا اگر علی رغم وجود ملازمه ذهنی میان دال و مدلول، ثابت شود که در عالم خارج، چنین مدلولی تحقق پیدا نکرده، اقرار با واقع منطبق نبوده و در نتیجه اقراری کذب محسوب می شود که هیچ اثری ندارد. (ماده ۱۲۷۶ قانون مدنی)

در مورد علم مقر به وجود ملازمه، و متعلق قصد قرار گرفتن لوازم نیز، چنان که بعضی از فقهاء تصريح کرده اند، اقرار کننده به لوازم کلام خود ملزم می گردد حتی اگر این لوازم برای او ظهرور نداشته و نسبت به وجود ملازمه، جهل یا غفلت داشته باشد، کافی است کلام یا رفتار مقر، فی الواقع ظهرور در ملازمه داشته باشد. برای مثال اگر شخصی اسباب مالکیت را یکی پس از دیگری در مورد مالی نفی کند، این امر اقرار ضمنی به عدم مالکیت وی بوده و در حق او الزام آور است، حتی اگر به این تلازم توجهی نکرده باشد. (سیستانی، منهاج الصالحین/ ۳۸۳/۲)

شرط دوم در مورد صحت دلالت التزامی این است که، تلازم موجود میان دال و مدلول روشن و بین باشد، به این معنا که ذهن هنگام تصور معنای لفظ و عمل، بدون نیاز به استدلال یا وساطت امر دیگری، به لازم و همراه آن متوجه گردد. برای مثال اگر در دعواهی مطالبه نفقة توسط زن، شوهر به عنوان دفاع، ادعا کند که خواهان را قبلا طلاق داده است، ضمنا اقرار به وجود رابطه زوجیت نموده است زیرا متعلق طلاق، نکاح است. در واقع، طلاق به دلالت التزامی و به نحو غیر مستقیم، ما را به وجود نکاح راهنمایی می کند. رابطه ی میان طلاق و نکاح در دعواهی فوق، چنان ضروری و تخلف ناپذیر است که برای انتقال از معنای اولی به دومی نیاز به وساطت امر دیگری نیست.

نکته ی مهمی که نباید از نظر دور داشت این است که در همه ی موارد، صریح بودن اقرار، در تقابل با ضمنی بودن آن نیست. بررسی قوانین نشان می دهد که گاهی قانون گذار از واژه صریح استفاده نموده، بدون این که مفهوم مقابل آن را معلوم کند:

ماده ۱۲۶۱ قانون مدنی: «اشاره شخص لال که صریحا حاکی از اقرار باشد صحیح

است.»

ماده ۱۹۴ قانون آینین دادرسی کیفری: «هرگاه متهم اقرار به ارتکاب جرمی نماید و اقرار او صریح و موجب هیچ گونه شک و شبهه ای نباشد...»

جای این پرسش وجود دارد که، آیا در مواد فوق عبارت صریح در برابر ضمنی قرار دارد یا خیر؟ اثر عملی مهمی که این پرسش دربردارد این است که، اگر صریح در مواد بالا در برابر ضمنی باشد، ظاهر این مواد این گونه خواهد بود که اقرار ضمنی شخص لال و متهم معتبر نیست.

آنچه به نظر می رسد این است که، معنای عبارت صریح در چنین مقرراتی، روشن و بی ابهام بودن است که در برابر اقرار «غیر صریح و مبهم» قرار گرفته و در تقابل با اقرار ضمنی نیست. برای مثال در دعواهای مطالبه‌ی مبلغ دو میلیون تومان بابت خسارت، اگر خوانده به خواهان بگوید: «کار درستی نکردی که برای دو میلیون تومان مرا به دادگاه کشاندی»، این عبارتی مبهم و مجمل است، زیرا همان قدر که احتمال اقرار به دین از آن مستفاد می شود احتمالات دیگری نیز از این سخن استنبط می گردد و نمی توان آن را اقرار ضمنی به پذیرش خواسته‌ی خواهان دانست. در نتیجه، اقرار ضمنی نیز بر خلاف اقرار مبهم و مجمل، از لحاظ میزان دلالت بر مقصود دارای درجه ای قابل قبول از صراحت و روشنی بوده و در کنار اقرار صریح جزو اقرارهای معتبر و قابل استناد محسوب می شود.(سیستانی منهاج الصالحين/۳۸۲/۲ : ان یکون[الاقرار]واضحا فی مدلوله إما على نحو الصرافه او الظہور فلا عبره بالكلام المجمل). پس در مورد ماده ۱۶۱ قانون مدنی باید گفت که، اشاره نیز مانند سایر وسائلی است که اشخاص برای رساندن معانی مورد نظر خود از آن استفاده می کنند. در واقع، عبارت «صریح» در ماده مذکور همان است که در فقه از آن به «اشارة‌ی مفهومه» یا «اشارة‌ی معلومه» تعبیر شده (العنایین/۶۳۴/۲ و ۶۳۵؛ خویی، منهاج الصالحين/۱۹۶/۲) و منظور این است که اشاره نباید با ابهام و اجمال همراه باشد. به عبارت دیگر، وسیله‌ی بیان اقرار، خواه صریح و خواه ضمنی، باید آن چنان روشن و صریح باشد که عرفاً معنای اقرار را برساند. به عنوان مثال حرکت سر به صورت عمودی نشانه قول ادعای طرف بوده و حرکت سر به صورت افقی و یا بالا انداختن شانه‌ها در عرف به معنای رد ادعاست. (الوسیط فی شرح القانون المدنی الجديد/۱۸۸/۱) بدین ترتیب، به کمک ظهور عرفی می توان معنای اشارات و افعال را از حیث میزان دلالت بر مقصود تشخیص داد.

در ماده ۱۹۴ قانون آینین دادرسی کیفری نیز، صریح را نمی توان در برابر ضمنی قرار داد و مانع پذیرش اقرار ضمنی شد، زیرا گاهی دلالت اقرار ضمنی بر قبول اتهام چندان نوعی و روشن است که نپذیرفتن آن قابل توجیه نیست. برای مثال اگر در پاسخ به اتهام قتل عمد،

متهم بگوید: «اشتباه کردم، تقاضای بخشش از اولیای دم را دارم»، ملازمه‌ی میان قبول اشتباه و تقاضای بخشش، با ارتکاب قتل چنان روشن است که شبهه‌ای برای پذیرش آن باقی نمی‌ماند. به ویژه آن که، به تصریح ماده ۱۹۶ در هر حال باید قراین و امارات نیز موبد این اقرار باشند. ولی اگر متهم در پاسخ به اتهام مذبور بگوید: «حقش بود، باید این بلا بر سرش می‌آمد»، این پاسخ مسهم تر و محمل تر از آن است که بتوان آن را به عنوان اقرار به قتل پذیرفت.

بعضی فقیهان با توجه به مفهوم دلالت التزامي، لوازم هر امر را به دو نوع لوازم وجودی و حکمی تقسیم کرده‌اند. لازم وجودی لازمی است که مقربه فقط با تحقق آن، وجود پیدا می‌کند و لوازم حکمی نیز همان احکام و مقرراتی است که بر موضوع اقرار مترب می‌شود. (العنایین/۶۴۳/۲) فسخ به عنوان یک عمل حقوقی، زمانی می‌تواند محقق شود که عقدی به عنوان زمینه‌ی آن عمل، از قبل موجود باشد. بنابراین کسی که اخبار از فسخ می‌دهد اخبار از عقد نیز داده است، به عبارت دیگر، زمانی فسخ در عالم اعتبار، محقق می‌شود که عقد موضوع آن نیز موجود باشد و گرنه سخن از فسخ بیهوده خواهد شد. آثار قانونی عمل فسخ نیز از لوازم حکمی آن به شمار می‌رود. لوازم هر شیء یا عمل چندان به آن وابسته اند که هرگز از ملزم خود جدا نمی‌شوند. به همین دلیل است که چنین لوازمی را، لازم ذاتی یا لاینفک نامیده‌اند. (مبسوط در ترمینولوژی حقوق/۴: ۸۴۰؛ همان/۱: ۵۴)

همچنین گاهی اقرار می‌تواند از لوازم عرفی فعل یا کلام شخص باشد. برای مثال اگر مردی آن چه را که حبوه نامیده می‌شود، به طفلي واگذار نماید، ممکن است از لحن کلام یا وصیت نامه‌ی او چنین استنباط شود که اقرار ضمنی بر ابوت خود کرده است (قانون مدنی در نظم حقوقی کنونی/ نکته دوم ذیل ماده ۱۱۶۱) زیرا عرفًا این گونه اموال به پسر بزرگتر داده می‌شود. معتبر بودن لوازم عرفی، گاهی باعث می‌شود میان این دسته از لوازم و استلزمات عقلی محسن، تعارض به وجود آید که باید دید این تعارض چگونه قابل رفع است؟ مثال مشهور فقهی زیر را در نظر بگیرید: اگر خوانده بگوید در صورتی که فلاں شخص علیه من شهادت دهد، راست می‌گوید، آیا این کلام او را می‌توان اقرار ضمنی محسوب نمود؟ برخی گفته اند این سخن عقلاً مستلزم ثبوت حق در واقع است، زیرا اگر این حق در ذمه‌ی خوانده مستقر نباشد، صادق بودن گواه نیز بی معنا خواهد بود. در اینجا از لحاظ عقلی، اقرار به لازم (صدق گفтар در صورت تحقیق شهادت) اقرار به ملزم آن (ثبت آن چه مدعی ادعا کرده است) شمرده می‌شود. (جواهر الکلام/۳/۳۵؛ القواعد الفقهیه/۳/۵۶) بعضی دیگر اظهار

داشته اند که در مسئله‌ی فوق اقرار ضمنی وجود ندارد، زیرا عرف چنین گفتاری را اقرار محسوب نکرده و غالباً نظیر چنین عباراتی را تعلیق به محال قلمداد می‌کند، به این معنا که، منظور شخص از کلام مذکور این است که اصولاً چنین شاهدی وجود ندارد و شهادت نمی‌دهد. (العنایین/۶۳۴/۲) نظر اخیر قابل تایید است و باید در تعارض میان لوازم عقلی محض، با لوازم عرفی و اجتماعی دسته دوم را ترجیح داد، زیرا غالباً مقر و مقرله اهل عرف و اجتماع هستند و اظهارات آنان را نیز باید در همین چارچوب تفسیر نمود. چنان که بعضی از فقهاء بزرگ نیز صراحتاً مرجح و ملاک بودن عرف در چنین مواردی را پذیرفته اند. (جواهر کلام/۳۵/۸۰ به بعد)

مقایسه اقرار ضمنی و اماره‌ی قضایی از حیث ماهیت و توان اثباتی

اقرار ضمنی همچون امارات، مجھول قضایی را به شیوه‌ی غیر مستقیم و از راه دلالت التزامی اثبات می‌کند. «amarah امری است کلی یا خاص که با دلالت غیر مستقیم ... قضیه خارج و مورد دعوا را به اثبات می‌رساند و منشا آن حکم قانون یا استنباط قاضی است.» (امارات در حقوق مدنی ایران/۹۵) این نکته از یک سو، و باز بودن دست دادرس و اختیار او در استنباط اقرار ضمنی از سوی دیگر، قرابت و نزدیکی ماهیت این دو دلیل را به ذهن القا می‌کند. مسئله‌ی اصلی دقیقاً این است که، آیا ماهیت اقرار ضمنی همان ماهیت اماره قضایی است یا خیر؟ و این که آیا آثار اماره‌ی قضایی را می‌توان بر اقرار ضمنی مترب نمود؟

در ابتدا تذکر این موضوع لازم است که تعدادی از نویسندهای ماهیت اقرار را اماره دانسته اند. (اثبات و دلیل اثبات/۱/ش ۱۵۳ به بعد؛ دانشنامه حقوقی/۱۰۸) اما اماره‌ای که مدنظر این گروه است، اماره‌ای است که در مرحله‌ی وضع قانون مورد توجه قانون گذاران قرار می‌گیرد و در ایجاد یک تاسیس حقوقی موثر است. (امارات در حقوق مدنی ایران/۴۵) به بعد) به این معنا که، قانون گذار پس از ملاحظه‌ی اقرارهایی که در خارج به وقوع پیوسته و ناظر به واقعیت بوده اند، به این نتیجه می‌رسد که، این استقرای ناقص خود را به صورت یک قاعده‌ی حقوقی و دلیلی مستقل به نام اقرار پایه ریزی کند. هرچند طبق این نظر، اماره در ماهیت اقرار مدخلیت دارد، ولی بعد از این که آن اماره به صورت یک تاسیس قانونی درآمد، دارای آثار و اوصاف مخصوص خود خواهد شد و دادرس نیز حق ندارد آثار اماره را بر آن بار کند.

مطلوب فوق با مسئله‌ی مورد بحث ما تفاوت مبنای دارد. آن چه در این جا اهمیت دارد قرابت ماهیت اقرار ضمنی و اماره قضایی، آن هم از منظر میزان و نحوه دلالت آن ها بر حقیقت است. در واقع اماره مورد نظر ما، اماره قضایی به عنوان یکی از ادله‌ی اثبات دعواست در حالی که آن چه در بالا راجع به ماهیت اقرار گفته شد، مربوط به اماره‌ای است که در مرحله‌ی وضع قانون مورد نظر قانون گذار بوده است.

رای، چه به استناد اماره‌ی قضایی صادر شود و چه بر مبنای اقرار ضمنی، حاصل استنباط و دقت نظر دادرس در دلالت این امور بر مجھول قضایی است، پس با توجه به این همسانی در شیوه‌ی اثبات و نقش فعال و موثری که قاضی در احراز و اعمال این دو دلیل دارد، چگونه و با چه معیاری می‌توان آن‌ها را از یکدیگر تشخیص داد؟

در پاسخ می‌توان گفت اگر ملازمه‌ی میان اخبار و افعال و حق مورد ادعا، جنبه نوعی و روشن داشته و به عبارتی لازم بین لاينفک آن باشد، آنچه صورت گرفته اقرار ضمنی است. اما اگر ملازمه‌ی میان امر معلوم و مجھول قضایی، نسبی و شخصی و قابل انفكاک باشد، با اماره قضایی روبه رو هستیم. در توصیف ملازمه‌ی نوعی و لاينفک باید یادآور شد که این ملازمه هنگامی برقرار می‌شود که تصور لازم، بدون وجود ملزم ممکن نبوده یا به سختی امکان پذیر باشد. پس دفاع خوانده به استرداد مدعی به، اقرار ضمنی به وجود و تحقق آن نیز می‌باشد، زیرا، تا طلبی نباشد استرداد آن هم متصور نیست. اما چنانچه خواهان در دعوای مطالبه‌ی مبلغ یک صد میلیون تومان از خوانده، برای اثبات طلب خود به خریداری ملکی توسط خوانده مقارن با زمان پرداخت طلب مورد ادعای خود استناد کند و مدعی شود که خریداری این ملک دلالت بر گرفتن مبلغ مذکور از خواهان دارد، و خوانده نیز صرف، خریداری ملک را در همان تاریخ مورد تایید قرار دهد، چون ملازمه‌ی میان خریداری ملک و گرفتن پول از خواهان، بستگی کامل به استنباط قاضی و اوضاع و احوال دیگر قضیه دارد و نمی‌توان نوعاً چنین ملازمه‌ای را برقرار دانست، این امر نقشی در حد یک اماره قضایی دارد.

بدین ترتیب، چون اقرار ضمنی از حيث قدرت دلالت بر مجھول برتر از اماره‌ی قضایی بوده و شناخت حاصل از آن بالاتر از شناخت ناشی از امارات است، آثار و احکام آن ها نیز متفاوت بوده و نمی‌توان آثاری یکسان بر این دو مترتب نمود. مضافاً این که، نوعی بودن ملازمه در اقرار ضمنی در مقایسه با اماره قضایی ارزش اثباتی آن را بیشتر می‌کند. با عنایت به این موضوع و با وجود ظواهر قانونی مثل ماده ۱۱۶۱ قانون مدنی، نمی‌توان آثار و توان

اثباتی اقرار ضمنی را کمتر از اقرار صریح و معادل اماره‌ی قضایی دانست. (ادله اثبات دعوا/۵۷) اما در این باره باید دو ملاحظه را در نظر داشته باشیم:

نخست آن که، رویه قضایی، چنان که خواهیم دید، برخی آثار شکلی اقرار را (اسقاط حق تجدید نظر و فرجام) منصرف از اقرار ضمنی دانسته و این تعديل را می‌توان به نوعی ناظر به ماهیت اقرار ضمنی و شیوه‌ی غیر مستقیم آن در اثبات موضوعات دانست. دوم این که، یکسانی در میزان و نحوه‌ی دلالت اماره‌ی قضایی و اقرار ضمنی بر واقع، گاهی باعث می‌شود که یک موضوع، بتواند در ذیل هر دو عنوان قرار گیرد. مثلاً ماده ۲۰۹ قانون آیین دادرسی مدنی مقرر می‌دارد: «... هرگاه طرف مقابل به وجود سند نزد خود اعتراف کند ولی از ابراز آن امتناع نماید، دادگاه می‌تواند آن را از جمله قرایین مشتبه بداند.» هم چنین است در مورد خودداری تاجر از ابراز دفاتر تجاری (ماده ۲۱۰ همان قانون) و حضور نیافتن کسی که برای استکتاب به دادگاه دعوت شده است (ماده ۲۲۴ همان قانون). بعضی نویسندهای مثال‌های فوق را از مصادیق اماره‌ی قضایی می‌دانند (آیین دادرسی مدنی/ ۳۷۱/ ۳) در حالی که بعض دیگر آن‌ها را در حکم اقرار (اقرار ضمنی) به شمار آورده‌اند. (ادله اثبات دعوا در حقوق ایران/ ۱۱۸ به بعد)

موارد مذبور، از یک سو با تعریف اماره قضایی سازگارند و از سوی دیگر، قابلیت مطرح شدن به عنوان اقرار ضمنی را هم دارند. این وضعیت ناشی از اشتراک عناصر اساسی این دو دلیل با یکدیگر و غیر مستقیم بودن آن‌ها است. در این موارد و نیز مواردی که دلیلی مشتبه میان اماره‌ی قضایی و اقرار ضمنی است، اماره محسوب کردن آن ترجیح دارد زیرا، چنان که بعضی نویسندهای این تصریح نموده‌اند، اقرار در ذات و طبیعت خود صریح است (نظريه الا ثبات في اصول المحاكمات المدنيه و الجنائيه/ ۲/ ۴۷) و اصولاً امری را می‌توان به عنوان اقرار پذیرفت که صریح در موضوع مورد اثبات باشد. به همین دلیل، اقرار ضمنی امری استثنایی و خلاف اصل است. (اثبات و دلیل اثبات/ ۱/ ش ۱۱۷؛ النظرية العامه للاثبات في المواد المدنيه و التجاريه/ ۲۷۳/ پس، هنگامی می‌توان دلیلی را به عنوان اقرار ضمنی پذیرفت که ملازمه‌ی میان اخبار یا اعمال مقر و حق مورد اثبات محرز و مسلم باشد و در صورت تردید در این ملازمه، اصل عدم ملازمه و عدم وجود اقرار ضمنی است. به عبارت دیگر، در اقرار ضمنی باید به قدر متیقن اکتفا نمود و موارد اختلافی و مشکوک را از زیر عنوان این نوع اقرار خارج کرد.

آثار و احکام اقرار ضمنی

در این قسمت از میان آثار مختلف اقرار ضمنی، به یکی از این آثار یعنی اسقاط حق تجدید نظر و فرجام که ممکن است محل بحث و اختلاف نظر باشد، پرداخته می‌شود و پاره‌ای از احکام اقرار ضمنی نیز مورد بررسی قرار می‌گیرد.

۱- اسقاط حق تجدید نظر و فرجام: تبصره ماده ۳۳۱ قانون آیین دادرسی مدنی و بند ۱ ماده ۳۶۹ همان قانون، احکام مستند به اقرار را به ترتیب، غیر قابل تجدید نظر و غیر قابل فرجام اعلام کرده است. مقتضای عمل به اطلاق این مواد این است که، حتی احکام مستند به اقرار ضمنی نیز باید غیر قابل تجدید نظر و فرجام باشند. علی رغم این که ماده ۴۷۶ قانون آیین دادرسی مدنی سابق نیز احکام مستند به اقرار قاطع دعوا را غیر قابل تجدید نظر می‌دانست، اما دیوان عالی کشور در رای شماره ۳۹/۳۲۴۶ اعلام کرده بود: «استنباط اقرار از اظهارات احد متداعین در حکم اقرار صریح است ولی آن اقرار موجب سقوط حق پژوهشی نیست.» (اصول قضایی-حقوقی عده، به نقل از: آیین دادرسی مدنی ۲/۲ زیرنویس صفحه ۳۵۴)

اگرچه به نظر می‌رسد رای فوق مخالف اطلاق قانون است اما مصلحت اندیشه دیوان در جهت حفظ حقوق محکوم علیه قابل تایید است و باید اسقاط حق تجدید نظر و فرجام را محدود به مواردی دانست که اقرار، صریح باشد. در اقرار صریح، از یک طرف غالباً انگیزه‌ای برای اعتراض به رای وجود ندارد و از طرف دیگر، چون دلالت اقرار، صریح و از نوع مطابق و به نحو مستقیم است، هیچ گونه استنباطی برای پذیرفتن آن لازم نبوده و امکان و احتمال اشتباه قاضی در استنباط و استناد به اقرار تقریباً متفقی است. اما در اقرار ضمنی، اولاً: انگیزه اعتراض به رای متنفی نیست و ثانیاً: احتمال اشتباه در استنباط قاضی وجود دارد، به این معنی که، ممکن است قاضی امری را که اقرار ضمنی محسوب نمی‌شود، اقرار به حساب آورده و بر مبنای آن رای صادر کرده باشد و تجدیدنظر خواهی محکوم علیه نیز بر این مبنای باشد که قاضی به اشتباه امری را اقرار ضمنی محسوب کرده است.

۲- رعایت اصول تناظر و دفاع: اصول تناظر و دفاع اقتضاء می‌کنند هر دلیلی که به نفع یکی از طرفین، ارایه و مورد استناد قرار می‌گیرد، به طرف مقابل فرصت و امکان دفاع در برابر آن داده شود. تاکید مجدد و خاص بر این نکته در مورد اقرار ضمنی، ناشی از این واقعیت است که ممکن است قاضی از گفتار یا رفتار یکی از طرفین امری را به عنوان اقرار ضمنی استنباط نماید که متعلق قصد شخص قرار نگرفته و از اقرار بودن آن اطلاعی

نداشته باشد. در این صورت، بنابر دلایلی که در توجیه عدم اسقاط حق تجدیدنظر و فرجام در شماره‌ی قبل گفته شد، باید حق اقرار کننده برای اطلاع از اظهار یا واقعه‌ی ای که به زعم دادرس، اقرار ضمنی به شمار می‌آید، رعایت شده و فرصت پاسخ و دفاع، در صورت مخالفت با استنباط قاضی، به وی داده شود.

۳- نظارت دیوان عالی کشور: یکی از وظایف دیوان عالی کشور، که عمدۀ

ترین وظیفه‌ی آن نیز به شمار می‌رود، نظارت بر اجرای صحیح قوانین در محاکم است. رسیدگی در دیوان، امور ماهوی را در برنامی گیرد، چراکه دیوان کشور، تنها به تشخیص انطباق یا عدم انطباق رای مورد درخواست فرجمایی با موازین شرعی و مقررات قانونی می‌پردازد. (ماده ۳۶۶ قانون آینین دادرسی مدنی)

موضوعی که مطرح می‌شود این است که، آیا دیوان کشور می‌تواند استنباط دادرس از اوضاع و احوال و قرایین و اظهارات طرفین را مورد نظارت و بازبینی قرار دهد یا باید گفت، دیوان شان رسیدگی به این امور ماهوی را ندارد. اصولاً استنباط و برداشت دادرس از وقایع مرتبط با دعوی نمی‌تواند از سوی دیوان عالی کشور مورد نظارت واقع شود. اقرار ضمنی، به ویژه در جایی که بوسیله‌ی ای غیر از لفظ اعلام می‌گردد، مستلزم تفسیر، استنباط و نتیجه‌گیری قضات است و پیداست که در این موارد، معیار، اقناع درونی دارد است. بنابراین، اصولاً نمی‌توان به او اعتراض نمود که چرا از یک اوضاع و احوال به قناعت و جدان رسیده و از موقعیت دیگر این قناعت را بدست نیاورده است. آراء خود دیوان به اندازه کافی روشن و گویای این مطلب است که دیوان کشور نمی‌تواند بر استنباط قضات نظارت کند:

(ایراد به نظر محکمه حاکمه بر حسب استنباط از دلایل و تحقیقات قابل اعمال نظر

تمیزی نیست. حکم شماره ۱۰۳۲۵/۲۱۵۹/۰۹/۲۸-۲۱) (

- استنباط دادگاه قابل اعتراض نیست ۱۱۰/۳۵۸-۲۱/۰۲/۲۱) (اصول قضایی-

حقوقی، مستخرجه از احکام دیوان عالی کشور/۱۱۰/۲)

در حقوق برخی کشورهای عربی نیز، به قضات ماهوی اختبار و سلطه مطلق در تفسیر اقرار ضمنی را داده اند و این تفسیر را در دیوان کشور قابل خدشه و ایراد نمی‌دانند. (نظریه الایات فی اصول المحاكمات المدنیه و الجنائيه ۴۸/۲ و ۴۹)

با وجود این، در این باره باید سه نکته مهم را مورد ملاحظه قرار داد:

الف- درست است که دیوان کشور، «دادگاه» به معنای واقعی کلمه محسوب نشده و

شان رسیدگی به امور ماهوی را ندارد، اما وجود برخی مقررات حاکی از تعديل این قاعده عام است. به عنوان نمونه بند ۵ ماده ۳۷۱ قانون آینین دادرسی مدنی در احصاء موارد نقض آرا در

دیوان کشور می گوید: «تحقیقات انجام شده ناقص بوده و یا به دلایل و مدافعت طرفین توجه نشده باشد.» دیوان برای این که متوجه نقص تحقیقات یا عدم توجه دادگاه به دلایل طرفین شود، چاره ای ندارد جز این که به لمس ماهیت دعوى تن دهد.

ب- در موردی که دادگاه به اظهارات طرفین دعوى توجه نمی کند و آن اظهار از لوازم عقلی یا عرفی یا قانونی مسلم باشد، دیوان می تواند به استناد عدم رعایت قانون یا اصول حقوقی رای را نقض کند. (اثبات و دلیل اثبات/ش ۳۵۹) در واقع، اگر استباط قاضی با عقل سليم و منطق صحیح مغایرت داشته باشد دیوان کشور می تواند رای را نقض کند. مثلا اگر خوانده اظهار نماید که دین مورد ادعای خواهان، از طریق تهاتر ساقط شده است و نتواند ادعای تهاتر و سقوط را اثبات نماید، دادگاه باید وجود دین را به رسمیت بشناسد و اگر چنین نکند، هم به دلایل طرفین بی توجهی شده، که خود از موجبات نقض حکم است و هم این که، عدم استباط دین در این مثال، منطقا و عقلا پذیرفتی نیست. به عبارت بهتر، در این موارد، ملاک استباط و اقناع دادرس، نوعی است و هر کس در همان شرایط قرار گیرد، باید به همان اعتقادی دست یابد که قاضی رسیدگی کننده به دعوا به آن رسیده است.

ج- گاهی نیز خود قانون امری را اقرار ضمنی اعلام می کند که در این صورت هم، عدم توجه دادگاه به آن، تجاوز به قانون است و تحت نظرارت دیوان در می آید. مثلا ماده ۱۵۱ قانون اصول محاکمات حقوقی لبنان، مقرر می دارد، کسی که علیه او به یک سند عادی استناد شده و او به مناقشه در محتوا و موضوع آن می پردازد، به طور ضمنی اقرار به صحت صدور آن سند از جانب خود نموده و پس از آن انکار خط و امضای از وی پذیرفته نمی شود. (نظریه الایات فی اصول المحاکمات المدنیه والجزائیه/۴۹) در حقوق ایران نیز، مواد ۲۰۹ و ۲۲۴ قانون آینین دادرسی مدنی، گاهی از مصادیق قانونی اقرار ضمنی دانسته شده که در جای خود از آن ها بحث شده است.

نتیجه

در پاسخ به پرسش هایی که در ابتدای مقاله مطرح شد و به عنوان نتیجه ی بحث می توان گفت:

۱- در مقررات کنونی، و به ویژه با توجه به ظاهر ماده ۱۱۶۱ قانون مدنی، جز در موارد استثنایی به شرحی که گفته شد، هیچ فرقی در آثار و میزان اعتبار اقرار صریح و ضمنی وجود ندارد.

۲- علی رغم یکسانی شیوهٔ اثبات در اقرار ضمنی و اماره قضایی، استثنایی بودن اقرار ضمنی، و نقش دادرس در احراز و اعمال اقرار ضمنی، نمی‌توان اقرار ضمنی را به سطح امارهٔ قضایی فرو کاسته و آن دو را از حیث قدرت اثباتی و آثار در یک مرتبه دانست.

۳- با توجه به رویهٔ قضایی و دلایلی که در توجیه آن گفته شد، پاره‌ای از آثار شکلی اقرار صریح مثل سقوط حق تجدید نظر و فرجام، بر اقرار ضمنی مترتب نمی‌شود. در تبیجهٔ پیشنهاد می‌شود قانون گذار «اقرار صریح» را موجب غیر قابل تجدید نظر و فرجام بودن آرا اعلام کند. (تبصرهٔ ماده ۳۳۱ و بند ۱ قانون آیین دادرسی مدنی)

منابع

- ابوجیب، سعدی، *موسوعه‌الاجماع فی الفقه الاسلامی*، ج ۲، دمشق، دارالفکر، ۱۹۸۴م.
- ابویید، الیاس، *نظریه‌الاثبات فی اصول المحاكمات المدنیه و الجزائیه*، ج ۲، بیروت، منشورات زین الحقوقیه، ۲۰۰۵م.
- احمدی، بابک، *ساختار و هرمنوتیک*، تهران، گام نو، ۱۳۸۰.
- احمدی، بابک، *حقیقت و زیبایی*، ج ۱۵، تهران، نشر مرکز، ۱۳۸۷.
- بروجردی عبد، محمد، *اصول قضایی-حقوقی، مستخرجه از احکام دیوان عالی کشور*، ج ۲، تهران، رهام، ۱۳۸۲.
- بهرامی، بهرام، *بایسته‌های ادله اثبات دعوا*، تهران، موسسه نگاه بینه، ۱۳۸۷.
- جفری لنگرودی، محمدجعفر، *دانشنامه حقوقی*، ج ۱، ۲، تهران، موسسه انتشارات امیرکبیر، ۱۳۴۸.
- —————، *مبسط در ترمینولوژی حقوق*، ج ۱ و ۴، ج ۲، تهران، کتابخانه گنج دانش، ۱۳۸۱.
- —————، *ترمینولوژی حقوق*، تهران، بنیاد راستاد، ۱۳۶۳.
- جمعی از نویسندها، *ادله اثبات دعاوی کیفری*، چاپ اول، مشهد، نشر دانشگاه علوم اسلامی رضوی، ۱۳۸۲.
- حسینی مراغی، سید میرعبد الفتاح بن علی، *العنایون*، ج ۲، الطبعة الاولى، موسسه النشر الاسلامي، التابعه لجماعه المدرسین بقم المشرفة، ۱۴۱۸ق.
- خوانساری، محمد، *منطق صوری*، دو جلد در یک مجلد، ج ۱۰، تهران، انتشارات آگاه، ۱۳۶۶.
- خوئی، سید ابوالقاسم، *منهج الصالحين*، ج ۲، ج ۲۸، قم، نشر مدینه العلم، ۱۴۱۰ق.
- زحلی، وهبی، *الفقه الاسلامی و ادلته*، ج ۸، چاپ چهارم، دمشق، دارالفکر، ۱۹۹۷م.
- سجادی، سید جعفر، *فرهنگ علوم فلسفی و کلامی*، تهران، امیرکبیر، ۱۳۷۵.

- سنہوری، عبدالرزاق احمد، **الوسیط فی شرح القانون المدنی الجدید**، ج ١،طبعه الثالثہ الجدیدہ، بیروت، منشورات الحلبی الحقوقیہ، ۱۹۹۸م.
- سیستانی، سید علی، **منهاج الصالحین**، ج ٢، بی تا و بی تا.
- شمس، عبدالله، **آیین دادرسی مدنی**، ج ٢، ج ١٠، تهران، انتشارات دراک، ۱۳۸۵.
- —————، **آیین دادرسی مدنی**، ج ٣، ج ٧، تهران، انتشارات دراک، ۱۳۸۵.
- صدرزاده افشار، محسن، **ادله اثبات دعوا در حقوق ایران**، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۹.
- کاتوزیان، ناصر، **اثبات و دلیل اثبات**، ج ١، ج ٤، تهران، نشرمیزان، ۱۳۸۵.
- —————، **اثبات و دلیل اثبات**، ج ٢، ج ٣، تهران، نشرمیزان، ۱۳۸۵.
- —————، **قانون مدنی در نظم حقوقی کنونی**، ج ١٣، تهران، نشر میزان، ۱۳۸۵.
- کریمی، عباس، **ادله اثبات دعوا**، ج ۲، تهران، نشر میزان، ۱۳۸۸.
- محمد محمود، همام و انورسلیم، عصام، **النظريه العامه للاثبات في المواد المدنية و التجاريه**، الطبعه الاولى، بیروت، منشورات الحلبی الحقوقیہ، ۲۰۱۰م.
- مظفر، محمدرضا، **اصول الفقه**، بی چا، قم، نشر دانش اسلامی، ۱۴۰۵ق.
- —————، **المنطق**، ج ١، الطبعه الثالثہ، قم، دارالعلم، ۱۳۷۶.
- موسوی بجنوردی، سیدحسن، **القواعد الفقهیه**، ج ٣، الطبعه الثانية، قم، موسسه اسماعیلیان، ۱۴۱۳ق.
- ناصری، فرج الله، **امارات در حقوق مدنی ایران**، تهران، چاپ رنگین، بی تا.
- نجفی، محمدحسن، **جواهر الكلام في شرح شرائع الإسلام**، ج ٣٥، ج ٤، طهران، المطبعه الاسلامیه، ۱۳۹۸ق.
- ولایی، عیسی، **فرهنگ تشریحی اصطلاحات اصول**، ج ٣، تهران، نشر نی، ۱۳۸۳.
- یول، جورج، **کاربرد شناسی زبان**، ترجمه محمد عموزاده و منوچهر توانگر، ج ٢، تهران، سمت، ۱۳۸۵.